

# Musée Alsacien

MUSEES DE LA VILLE DE STRASBOURG



**Je découvre et j'apprends  
au Musée Alsacien**

## Informations pratiques

### Adresse du **Musée Alsacien**

23, quai Saint-Nicolas

67000 Strasbourg

Le musée est gratuit chaque premier dimanche du mois.

Pour connaître le prix d'entrée du musée,  
vous pouvez vous rendre sur le site internet

[www.musees.strasbourg.eu/tarifs-musees-de-strasbourg](http://www.musees.strasbourg.eu/tarifs-musees-de-strasbourg)

### Si vous voulez plus d'informations :

- Vous pouvez vous rendre sur le site internet

[www.musees.strasbourg.eu](http://www.musees.strasbourg.eu)

- Vous pouvez consulter nos pages Facebook.



**Le Musée Alsacien**



**La cour du Musée Alsacien**

## **Que pouvez-vous voir pendant cette première visite ?**

Dans ce livret, vous pouvez voir des objets et des meubles de la vie de tous les jours en Alsace.

Vous pouvez découvrir **9 clichés sur l'Alsace**, c'est-à-dire 9 idées que les gens peuvent avoir sur l'Alsace.

## 1. L'Alsace est un bout de l'Allemagne.



L'Alsace est un croisement au centre de l'Europe et dans la vallée du Rhin.

Le langage et la culture, c'est-à-dire la façon de vivre des gens, de l'Alsace et de l'Allemagne ont les mêmes origines.

Au Moyen Âge, c'est-à-dire il y a très longtemps, l'Alsace n'est pas comme nous la connaissons aujourd'hui, elle est d'abord composée de petits territoires.

Au 17ème siècle, le roi de France prend ces petits territoires. Il les rassemble en une seule région qui devient l'Alsace.

Beaucoup d'objets dans le musée datent du 18ème siècle et du 19ème siècles.

À cette époque, les Français pensent parfois que l'Alsace est un territoire étranger et que les Alsaciens ne sont pas français.

Pendant cette période, les Alsaciens peuvent continuer à parler l'alsacien et l'allemand même si l'Alsace est française.

À partir de 1871,  
l'Alsace change plusieurs fois de pays  
à cause des guerres :

- l'Alsace est allemande de 1871 à 1918,
- puis française de 1918 à 1940,
- elle est à nouveau allemande de 1940 à 1944,
- et finalement l'Alsace est française depuis 1945.



Par exemple, une personne née en 1869  
et décédée en 1945 a changé 5 fois de nationalité !

Le Musée Alsacien est créé en 1902,  
car à cette époque beaucoup de personnes  
s'intéressent aux traditions alsaciennes.

Ces personnes veulent protéger et garder ces traditions  
et les objets du passé pour que les **Hëëmet**  
ne disparaissent pas.

**Hëëmet** est un mot alsacien qui veut dire **petite patrie**,  
comme une sorte de petit pays.

## 2. En Alsace, la religion et l'État sont réunis.

En 1801, Napoléon met en place en France,  
un accord entre l'Église catholique et l'État français.  
Cet accord s'appelle le Concordat.

À cette époque, l'Alsace et la Moselle sont françaises.

Plus tard, de 1871 à 1918,  
l'Alsace et la Moselle sont allemandes.

Pendant cette période, en 1905,

une nouvelle loi est créée en France.

Cette loi s'appelle la loi de séparation entre l'Église et l'État.

Cette loi de 1905 sépare l'Église et l'État français,  
c'est dire que l'État français ne s'occupe plus de la religion.

Mais cette loi française de 1905 ne s'applique pas à l'Alsace  
et la Moselle lorsqu'elles redeviennent françaises en 1918.

L'Alsace et la Moselle gardent les règles du Concordat.

Aujourd'hui encore, l'Alsace et la Moselle ont  
une réglementation particulière qui s'appelle le droit local.

Voici quelques exemples du droit local :

- En Alsace et en Moselle,  
le curé reçoit son salaire de l'État français.  
Mais dans les autres régions de France,  
les curés ne reçoivent pas de salaire de l'État français.
- Les enfants peuvent avoir des cours de religion  
à l'école et au collège.
- Les universités de Strasbourg et de Metz sont  
les seules universités publiques françaises  
à enseigner la théologie.

Leurs diplômes de théologie sont reconnus par l'État français.  
La théologie est l'étude de Dieu.



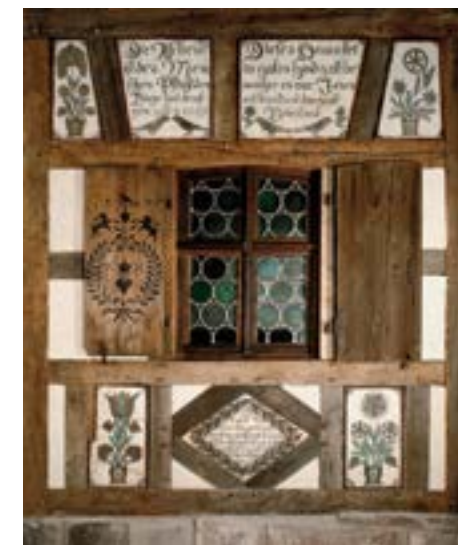
### 3. En Alsace, on colore les façades des maisons.

Comme vous pouvez le voir sur cette photo,  
souvent autrefois, les gens décoraient les façades des maisons  
avec des dessins et des inscriptions.

Grâce à ces dessins et ces inscriptions,  
on peut deviner qui sont les propriétaires de la maison.

De nos jours dans les villages, souvent,  
vous pouvez voir des façades de maisons  
peintes de couleurs vives.

Mais autrefois cela était rare  
car les pigments de couleur étaient très chers.



#### 4. En Alsace, on peint les meubles en couleurs.

Autrefois, les familles riches ont de beaux meubles fabriqués avec du beau bois noble, comme par exemple du noyer ou des arbres fruitiers. Comme le bois est beau, il est inutile de peindre les meubles.

Mais dans d'autres familles, les meubles sont plus simples, ils sont fabriqués avec du bois de sapin.

Alors, pour faire plus beau, ces meubles sont teintés pour ressembler au bois noble. On peut aussi peindre des décors en couleurs sur ces meubles.

À cette époque, lorsqu'une jeune fille va se marier, ses parents commandent des meubles au menuisier du village :

- une armoire,
- un buffet,
- un coffre.

Souvent sur ces meubles est inscrite la date du mariage.



#### 5. En Alsace, on passe son temps dans les Stüb.

Le mot alsacien **Stüb** ou bien **Stuwa** a la même origine que le mot français étuve ou le mot anglais **stove**.



Autrefois, la Stüb est une belle pièce de la maison alsacienne dans laquelle la famille se réunit.

La Stüb sert de salon pendant les veillées d'hiver. La Stüb sert aussi de salle à manger de la famille et de chambre à coucher des parents et des bébés à leur naissance.



Il y a un grand poêle pour avoir bien chaud.

Le mot Stüb est aussi utilisé pour un restaurant ou pour une brasserie, par exemple :

- La Winstüb est l'endroit où l'on boit du vin.
- La Bierstüb est l'endroit où l'on boit de la bière.

## 6. En Alsace, faire le ménage est important.

Parmi les objets du musée, il y a un arrosoir de chambre.

C'est une poterie avec un petit trou en bas.

On remplit l'arrosoir de chambre avec de l'eau.

L'eau s'écoule tout doucement par le petit trou.



À cette époque, avant de balayer,

on arrose le sol de la maison avec cet arrosoir de chambre.

Cela évite de faire de la poussière.

Cet arrosoir de chambre sur la photo est le cadeau qu'un garçon a offert à sa fiancée.

Sur cet arrosoir, il est inscrit le texte suivant :

« Jeune fille, lève-toi et fais cuire la soupe,  
va traire la vache et balaye la Stüb.

Regarde comme cette jeune fille balaye la Stüb à la perfection,  
elle nettoie tous les recoins et porte la saleté dehors. »

Ce texte nous indique qu'il est très important pour les Alsaciens d'avoir une maison propre.

Ce jeune homme souhaite que sa jeune fiancée nettoie parfaitement la maison qu'ils auront plus tard.

## 7. En Alsace, on mange de la choucroute.

En Alsacien, la choucroute se dit Sürkrütt,

c'est-à-dire du chou râpé et conservé dans de la saumure.

La saumure est un mélange d'eau et de sel,

on y ajoute également des aromates.

La choucroute est cuisinée depuis le début du Moyen Âge,  
c'est-à-dire il y a très longtemps.

À l'époque, la choucroute est un repas très simple,  
parfois accompagné :

- de légumes secs,
- de poissons,
- de pommes de terre
- ou parfois de viande de porc.



C'est dans ces poteries sur la photo que l'on cuit la choucroute.

À partir de 1870, beaucoup de brasseries alsaciennes se sont installées à Paris.

On pense que c'est seulement après cette date que la choucroute royale existe.

La choucroute royale est de la choucroute accompagnée de différentes sortes de charcuteries.





## 8. En Alsace, c'est la cigogne qui apporte les bébés.

Il y a très longtemps,  
les gens pensaient que les bébés sortaient d'un puits.  
En alsacien, le nom de ce puits est **Kindelsbrünne**,  
ce qui veut dire puits à enfants.

Ensuite, à partir de 1850,  
les gens pensent que ce sont les cigognes  
qui apportent les bébés.  
Les cigognes cherchent  
les petits garçons dans les choux  
et les petites filles dans les roses.

Bien sûr c'est une légende !

Mais d'où vient cette légende ?

Sans doute des histoires très anciennes d'origine germanique.

Une de ces histoires raconte que la déesse Holda  
est la protectrice des lieux humides, comme les marais.  
Dans ces lieux humides, les âmes des morts se réincarnent,  
c'est-à-dire reviennent dans un corps de bébé  
pour commencer une nouvelle vie.



La déesse Holda possède une cigogne.

Cette cigogne apporte un de ces bébés  
aux parents qui souhaitent avoir un enfant.

La cigogne est un oiseau migrateur,  
c'est-à-dire qui change de pays selon les saisons.



**Un ancien berceau**

## 9. En Alsace, les femmes ont un grand nœud sur la tête.

Le costume traditionnel  
des femmes alsaciennes  
a une coiffe en forme de nœud.

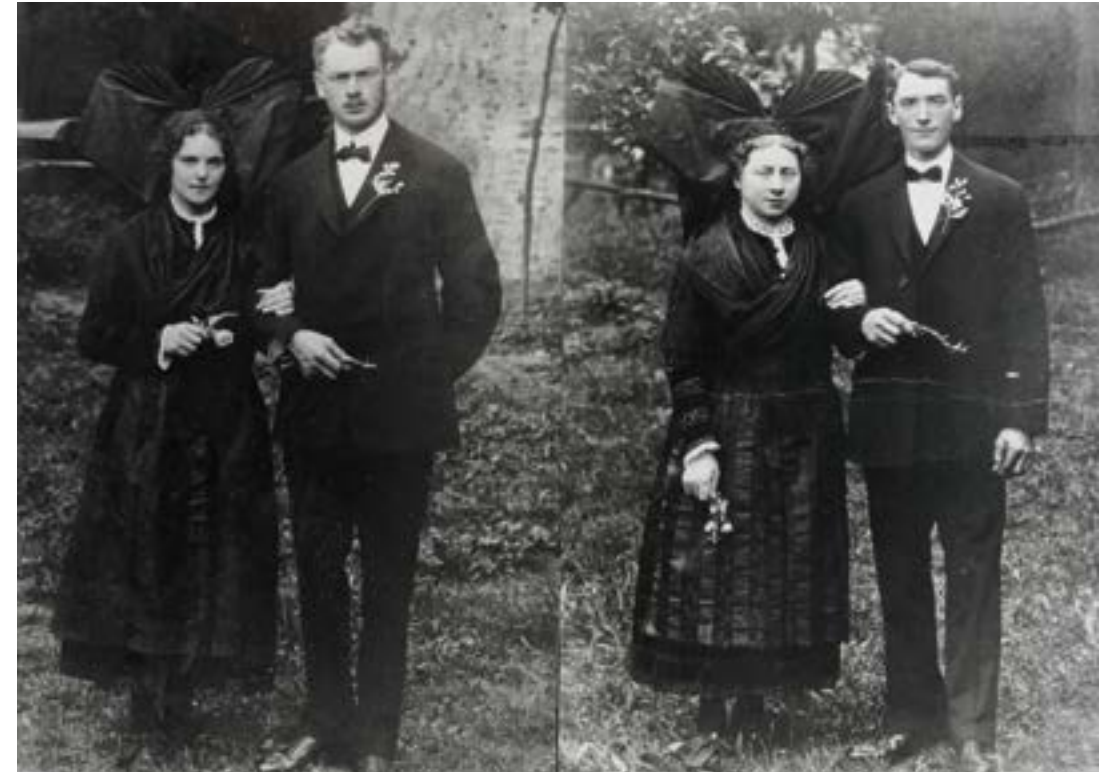
Cette coiffe s'appelle en alsacien  
Schlùpfkàpp.

C'est une sorte de bonnet en tissu,  
entouré d'un grand ruban noué sur le devant de la tête.

Autrefois, le nœud était fait avec un ruban plus étroit,  
c'est-à-dire à peine quelques centimètres de large.  
Le nœud était donc plus petit.



Mais avec le temps, entre 1800 et 1910,  
on a fabriqué des coiffes avec des rubans beaucoup plus larges.  
Le nœud est alors devenu si grand qu'il faut le faire tenir  
avec une armature en fer à l'intérieur.



Il existe différentes sortes de coiffes et de costumes en Alsace  
selon :

- le village,
- la religion
- et aussi la mode.

## La conservatrice du musée aime particulièrement l'ambiance du musée.

Une conservatrice de musée est une personne qui est responsable des collections d'un musée.

Marie Pottecher est la conservatrice du Musée Alsacien.

On passe la porte, on entre dans la cour et on se retrouve comme à une autre époque, comme autrefois. La conservatrice aime beaucoup cette ambiance calme et précieuse du musée.

Le bruit du parquet qui craque et l'odeur de la cire rappellent des souvenirs et des légendes.

Chaque visiteur du musée peut :

- être enchanté,
- réfléchir,
- se souvenir,
- poser des questions,
- discuter
- et même rire.

C'est pour tout cela que la conservatrice aime ce musée et s'y sent bien.

Elle espère que vous aussi vous sentirez bien dans ce musée.

Si cette visite vous a plu, vous pouvez visiter d'autres musées de la Ville de Strasbourg.

Il existe d'autres livrets comme celui-ci pour chaque musée :

- le palais Rohan,
- le Musée Archéologique,
- le Musée des Beaux-Arts,
- le Musée des Arts Décoratifs,
- le Musée Tomi Ungerer,
- le Musée Alsacien,
- le Musée de l'Œuvre Notre-Dame,
- le Musée Historique.

Vous trouverez ces livrets à l'accueil de chaque musée.

Vous pouvez aussi télécharger ces livrets sur le site des musées [www.musees.strasbourg.eu](http://www.musees.strasbourg.eu)

Document transcrit, relu et validé en 2022  
par les experts de l'atelier de transcription en FALC :  
Luc, Antonio, Juliane, Lydia, Marie, Antoine, Jérémy,  
Clarisse et Marc-André  
encadrés par Françoise et Joël.



Atelier de transcription en FALC  
ESAT aux Trois Relais  
41 rue de la Vedette - 67700 SAVERNE  
☎ 03.88.02.19.19 – Poste 239  
✉ [falc.esatsaverne@apedi-alsace.fr](mailto:falc.esatsaverne@apedi-alsace.fr)

Les photos présentées dans cette brochure ont été prises  
par M. Bertola aux Musées de Strasbourg,  
Par le département éducatif et culturel des Musées,  
d'autres images libres de droits.